

268

**HUMBERTO RUBIO & CIA.
ABOGADOS**

Carrera 7 No. 74-64 Oficina 506
Teléfonos 313 24 08 - 313 24 10 - 313 24 23

Fax: (571) 313 16 - 47 - (571) 313 23

Email: rubiolaw@bellsouth

Apartado Aéreo 21848
Bogotá, D.C. - Colombia

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicacion : 03040933 00000001

Fecha (AND): 2003-05-16 13:51:13

Tramite : 011 PCI-PATENT 379 FASE NACI 329 COMPLEMEN

Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Folios: 8

Señor

**SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES**

E. S. D.

REF: Expediente No.:

03-040.933

Patente de Invención:

**"GENERADOR CA POLIFÁSICO
SIN ESCOBILLAS Y APARATO DE
CONTROL DE EXCITACIÓN PARA
EL MISMO"**

Titular:

**HONDA GIKEN KOGYO
KABUSHIKI KAISHA.**

DESTINO: 09

HUMBERTO RUBIO CAMACHO, mayor de edad, domiciliado en Bogotá, D.C., identificado con la cédula de ciudadanía número 17.192.062 de Bogotá, abogado Titulado con Tarjeta Profesional No. 50.007 del Consejo Superior de la Judicatura, actuando en carácter de **APODERADO** de la Sociedad **HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA.**; encontrándome dentro del término legal, me permito anexar:

- 1.- Original de Documento de Cesión otorgado por los Señores Atsuo OTA, Seiji ONOZAWA y Kuniaki IKUI; debidamente legalizado por Apostille, y traducido oficialmente del idioma Inglés al Español por Sergio Eleuterio LATORRE, traductor oficial, y legalizado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores en Colombia; por medio del cual cede todos los derechos poseídos sobre la presente invención a favor de mi representada la Sociedad **HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA.**
- 2.- Teniendo en cuenta lo anterior solicito se continúe con el trámite correspondiente.

Del Señor Superintendente,



HUMBERTO RUBIO CAMACHO
C.C. 17.192.062 de Bogotá
T.P. 50.007 Consejo Superior
de la Judicatura.
COD. 4134

03/524-35/PI

ASSIGNMENT

The undersigned

- (1) Atsuo OTA
- (2) Seiji ONOZAWA
- (3) Kuniaki IKUI

Domiciled in

(1)-(3)
C/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu
Kenkyusho, 4-1, Chuo 1-chome,
Wako-shi, Saitama, Japan

State under oath to be the sole and
true inventor of the Patent

"BRUSHLESS POLYPHASE AC GENERATOR
AND EXCITATION CONTROL APPARATUS
THEREFOR"

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor
of

HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI
KAISHA

Domicile in

1-1, Minamiaoyama 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

All rights inherent to said invention
and that the above mentioned
company hereby is enable to apply,
in its name, for the corresponding
patent in the Republic of Colombia

This document must be notarized and
legalized by Apostille.

CESION

El abajo firmante

- (1) Atsuo OTA
- (2) Seiji ONOZAWA
- (3) Kuniaki IKUI

Domiciliado en

(1)-(3)
C/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu
Kenkyusho, 4-1, Chuo 1-chome,
Wako-shi, Saitama, Japón

Declara bajo juramento ser único y
verdadero inventor de la Patente

GENERADOR CA POLIFASICO SIN
ESCOBILLAS Y APARATO DE CON-
TROL DE EXCITACION PARA EL
MISMO

Declara así mismo que cede y
transfiere, sin limitaciones, a favor
de

HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI
KAISHA

Domiciliada en

1-1, Minamiaoyama 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japón

Todos los derechos inherentes a
dicha invención y que la citada
sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente
correspondiente en la República de
Colombia

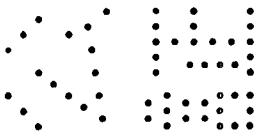
Este documento debe ser legalizado ante
Notario y Apostilla.

February 10, 2003

(1) Atsuo Ota
Atsuo OTA

(2) Seiji Onozawa
Seiji ONOZAWA

(3) Kuniaki Ikui
Kuniaki IKUI



270
B

Registration No. 307

2003.

NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned Notary, do hereby certify that
Daisuke ANDO , an agent of Atsuo OTA, Seiji ONOZAWA
and Kuniaki IKUI

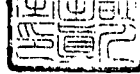
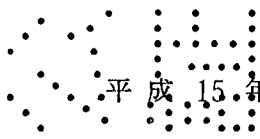
who have been authorized to sign the attached document, has
stated in my very presence that said Atsuo OTA, Seiji ONOZAWA
and Kuniaki IKUI

acknowledged themselves to have signed to the attached document
and that their signatures are true and genuine.

Dated: on this 18th day of February , 2003



Makazu Ikeda
MAKAZU IKEDA
NOTARY



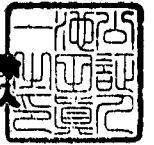
27



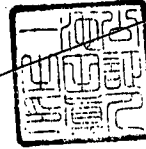
平成 15 年 登 簿 第 307 号

認 証
聖

字 前
手 加
入



嘱託人大田淳朗、小ノ澤誠二及び生井邦明の代理人安藤大輔
は、本公証人に対し、嘱託人が別添文書に署名したことを自
認している旨陳述した。



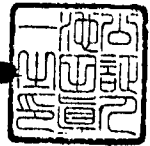
よつて、これを認証する。

平成 15 年 2 月 18 日、本公証人役場において
東京都千代田区内幸町 2 丁目 1 番 1 号 霞ヶ関公証役場

東京法務局所属

公 証 人

池田真一



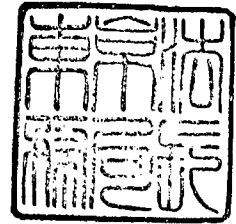
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 15 年 2 月 18 日

東京法務局長

寶 金 敏 明



CERTIFICATE

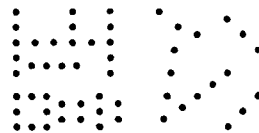
This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date

FEB 18 2003

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

FEB 18 2003

5. at Tokyo

6.

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 03 - N° 000463

9. Seal/stamp:

10. Signature:

Shinichi HAGIWARA

For the Minister for Foreign Affairs



272

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 073-03, DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS, SELLADO CON EL SELLO DEL SUSCRITO TRADUCTOR OFICIAL HOY MAYO 15 DEL 2003, EN LA CIUDAD DE BOGOTÁ D.C., REPÚBLICA DE COLOMBIA.

REGISTRO No. 307

2003.

CERTIFICACIÓN NOTARIAL

Yo, el suscrito Notario, por medio del presente certifico que Daisuke ANDO, un representante/ agente de Atsuo OTA, Seiji ONOZAWA y Kuniaki IKUI

Que ha sido autorizado para firmar el documento adjunto, ha declarado ante mí que Atsuo OTA, Seiji ONOZAWA y Kuniaki IKUI

Reconocieron que ellos habían firmado el documento adjunto y que sus firmas son auténticas y genuinas

Con fecha este día 18 de Febrero del 2003.

Firma y sello de
MAKAZU IKEDA
NOTARIO

ADJUNTO AL DOCUMENTO SE ENCUENTRA LO SIGUIENTE:

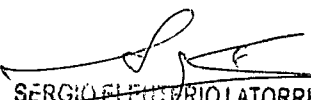
CERTIFICADO

Por medio del presente se certifica que la firma anterior ha sido dada por el Notario, debidamente autorizada por el Departamento de Asuntos Legales de Tokio y que el sello Oficial que aparece en el mismo es genuino.

Fecha: FEBRERO 18 del 2003.

Toshiaki HOUKIN
Director de los Asuntos legales de Tokio.

ADJUNTO AL DOCUMENTO SE ENCUENTRA LO SIGUIENTE.


SERGIO ELEUTERIO LATORRE MENDOZA
Traductor e Intérprete Oficial
Resol. No. 2839 Minjusticia 1.991

287

-

100

- 443770
Song 10 Idstone
UNION/AFRICAN
CONVENTION
LAST WIVES INC

**MINISTERO DE RELACIONES
EXTERIORES**

HOSE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2003 MAY 16 P 12:02
JTC DE LEGALIZACION
SECRETARIA DE EDUCACION

3

SERGIO ELEUTERIO LATORRE M
Traductor e Intérprete Oficial